

# Kaikan

N.º 131 / ISSN 1995-1086



APJ

ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA



## Kimochi latino

Mimy y Tony Succar junto con  
Nora Suzuki reversionan "Sukiyaki"



CLÍNICA  
CENTENARIO  
PERUANO  
JAPONESA



POLICLÍNICO  
PERUANO  
JAPONÉS

# CHATBOT

## Nuestro nuevo canal de atención

Ingresa a nuestras páginas web  
y ubica el icono de nuestro  CHATBOT y/o  WHATSAPP  
Da click sobre él y cuando se abra la ventana de conversación,  
escribenos para para solicitar tu cita o información.



CLÍNICA CENTENARIO PERUANO JAPONESA

[www.clinicapj.org.pe](http://www.clinicapj.org.pe)

Av. Paso de los Andes 675, Pueblo Libre

Central Telefónica 208- 8000



POLICLÍNICO PERUANO JAPONÉS

[www.policlinicoperuanojapones.org](http://www.policlinicoperuanojapones.org)

Av. Gregorio Escobedo 783, Jesús María

Central Telefónica 204-2100



# Sigamos construyendo puentes



Estimados amigos:

En mayo tuvimos el honor de recibir en nuestra institución al ministro de Asuntos Exteriores del Japón, Yoshimasa Hayashi, quien llegó en visita oficial al Perú como parte de las actividades

conmemorativas por los 150 años del establecimiento de relaciones diplomáticas con Japón.

Esta visita reafirmó no solo el trabajo en diversos aspectos bilaterales, sino también el permanente vínculo con nuestra comunidad nikkei. Su presencia coincidió también con el II Conversatorio Internacional Nikkei, organizado por la APJ, en el que participaron representantes de instituciones de Argentina, Bolivia, Chile, México, Paraguay y Perú, quienes reflexionaron sobre el valor de la perseverancia en la educación.

Estos espacios de diálogo redundan en un mayor entendimiento y en el intercambio de experiencias para buscar sinergias. Así como este conversatorio, iniciativas como la del músico Tony Succar que reseñamos en esta edición, y en cuyo proyecto tuvimos el orgullo de colaborar, nos permiten seguir construyendo puentes desde la reflexión, desde la música y desde diversos ámbitos.

**Juan Carlos Nakasone Oshiro**

Presidente de la Asociación Peruano Japonesa

[4] **INSTITUCIONAL**  
Visita del canciller  
Yoshimasa Hayashi

[12] **IN MEMORIAM**  
Recordando al maestro  
Augusto Higa

[16] **PERSONAJE**  
Mimiy y Tony Succar

[20] **ANIVERSARIO**  
La Biblioteca Elena Kohatsu  
cumple 23 años

[23] **DEPORTE**  
Jana Yamashita, rodando alto

[30] **CINE**  
*Suzume*, de Makoto Shinkai

## Kaikan

**Directora de Comunicaciones y Marketing**  
Romy Higashi Gallo

**Editora**  
Harumi Nako Fuentes

**Coeditor**  
Enrique Higa Sakuda

**Coordinación y redacción**  
Mya Sánchez Penedo

**Diagramación**  
Luis Hidalgo Sánchez

**ISSN 1995-1086**  
**Depósito legal: 98-3235.**



Mimiy y Tony Succar, junto a la cantante japonesa Nora Suzuki, de la recordada Orquesta de la Luz, en grabación del video del tema "Sukiyaki". (Foto: Difusión)

**KAIKAN INFORMATIVO**  
**N.º 131 JUNIO 2023**

Revista de la Asociación Peruano Japonesa editada por el Departamento de Comunicaciones y Marketing.  
E-mail: [kaikan@apj.org.pe](mailto:kaikan@apj.org.pe).

**ASOCIACIÓN PERUANO JAPONESA**

Dirección: Centro Cultural Peruano Japonés,  
Av. Gregorio Escobedo 803,  
Residencial San Felipe, Jesús María, Lima 11 – Perú.  
Teléfonos: (511) 518-7450, 518-7500.  
E-mail: [info@apj.org.pe](mailto:info@apj.org.pe)  
Web: [www.apj.org.pe](http://www.apj.org.pe)

: Asociación Peruano Japonesa

## VISITA DEL CANCELLER YOSHIMASA HAYASHI

# Estrechando lazos

**E**n la primera visita de un canciller japonés al Perú en casi 5 años, el ministro de Asuntos Exteriores de Japón, Yoshimasa Hayashi, llegó a nuestro país como parte de su gira por Latinoamérica con el fin de reforzar los lazos de cooperación y amistad con los gobiernos y comunidades nikkei de la región.

Además de las reuniones sostenidas con las autoridades nacionales, el funcionario realizó una visita al Centro Cultural Peruano Japonés el 3 de mayo, donde tuvo un encuentro con representantes de la comunidad nikkei.

En la sede institucional de la Asociación Peruano Japonesa (APJ), el canciller fue recibido por Juan Carlos Nakasone, su presidente, con quien intercambiaron palabras sobre el histórico y significativo vínculo que comparten Perú y Japón, así como sobre las futuras acciones que se realizarán a lo largo del año para conmemorar el 150.º aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre ambos países.

“Es un gran honor para la Asociación Peruano Japonesa poder recibir al canciller Hayashi en nuestra sede institucional en este año tan especial para nuestro país y la comunidad nikkei peruana, ya que conmemoramos el 150.º aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre el Perú y Japón y 124 años de la inmigración japonesa al Perú”, expresó Nakasone.

De igual manera, se refirió a la historia de la APJ, de las seis generaciones de nikkei en el Perú y de la sede institucional, que simbolizan



**Jorge Kunigami y Fumiko Miyashiro recibieron la “Orden del Sol Naciente” de manos del canciller de Japón.**





**Directivos de la APJ y representantes de instituciones nikkei tuvieron un encuentro con el ministro Hayashi.**

el desarrollo orgánico de las relaciones entre Perú y Japón. “Esperamos que su visita sea fructífera y cumpla con todos los objetivos planteados. Hoy reafirmamos nuestro compromiso como peruanos y nikkei de continuar estrechando los lazos de amistad, buscando el beneficio mutuo y el entendimiento de sus pueblos”, finalizó.

A esta actividad asistieron también por parte de la APJ Gerardo Maruy, presidente de la Junta de Consejeros; Edgar Araki, vicepresidente; Sergio Shigyo, secretario; y Masaya Fukasawa, director de Deporte. Asimismo, Juana Arakaki y Luiza Okuma de Nomura, presidenta y vicepresidenta respectivamente de la Asociación Femenina Peruano Japonesa - Fujinkai; Sergio Tokumori y Fernando Noda, presi-

dente y vicepresidente respectivamente de AELU; y Luis Huemura, presidente de la Asociación Yamaguchi Kenjin del Perú.

Hayashi destacó que los nikkei se han esforzado por difundir la cultura japonesa y han tendido puentes entre Japón y Perú. “Las buenas relaciones bilaterales de hoy en día se basan en todo ello. Por tal motivo, quisiera reafirmar mi respeto a ustedes”, señaló.

**CONDECORACIONES A NIKKEI DESTACADOS**

La visita fue también escenario perfecto para celebrar una ceremonia de condecoración del gobierno de Japón a personas cuya labor ha sido fundamental en el desarrollo de la comunidad nikkei nacional y el fortalecimiento de los lazos con Japón.

El primer condecorado fue Jorge Kunigami, quien tuvo el honor de recibir al ex primer ministro Shinzo Abe en su visita oficial al Perú en 2016 durante su gestión como presidente de la APJ.

Por su aporte a la comunidad nikkei y al país, el actual presidente de la Asociación Okinawense del Perú recibió la “Orden del Sol Naciente, Rayos Dorados y Roseta”.

Asimismo, Fumiko Miyashiro recibió la “Orden del Sol Naciente, Rayos de Plata” en reconocimiento a su loable labor en favor de las comunidades vulnerables desde la presidencia de la Asociación Femenina Peruano Japonesa en el 2000, durante sus labores en el departamento de Asistencia Social de la APJ, así como en el comité fundador del Centro Recreacional Ryoichi Jinnai.

## CONVERSATORIO INTERNACIONAL NIKKEI

# Educación en valores

Fotos: Jaime Takuma

**E**l 3 de mayo la APJ organizó el II Conversatorio Internacional Nikkei “Preservando y promoviendo los valores de nuestros antepasados”, que tuvo como tema central “el valor de la perseverancia en la educación”, el cual contó con la participación de representantes de Argentina, Bolivia, Chile, México, Paraguay y Perú.

“Esta segunda edición nos muestra que se va consolidando un espacio para reflexionar sobre los valores que hemos recibido de los primeros inmigrantes japoneses. Este conversatorio nos permite mirar nuestro pasado, compartir buenas prácticas actuales y construir una agenda común para asegurar la vivencia de estos valores y generar nuevos y mejores espacios interinstitucionales”, afirmó Juan Carlos Nakasone al inaugurar el conversatorio, que se realizó en el auditorio Dai Hall del Centro Cultural Peruano Japonés.

Participaron en este encuentro Claudia Ortiz, directora general del Instituto Privado Argentino Japonés-Nichia Gakuin; Alejandro Shimazu, presidente del Centro de Cultura e Idioma Japonés en Argentina-Kyoren; Hugo Komori, presidente y director de la Fundación Cultural Boliviano Japonesa-Escuela de idioma japonés; y Rosario Monma, vocera de la Sociedad



La inauguración del conversatorio estuvo a cargo de Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ.

Japonesa de Beneficencia de Chile.

Asimismo, Yasuhiro Matsumoto, presidente de la Asociación Mexicana Japonesa; Hanako Iwamura, directora general interina del Liceo Mexicano Japonés; y Nahomy Ihara, directora del Programa Japan Bunka de la Asociación Japonesa de Asunción (Paraguay).

En representación del Perú participaron los directores de los colegios José Gálvez, Henner Ortiz; La Unión, Edith Martínez; La Victoria, Diana Oshiro; San José de Monterrico, Eliana Yamashiro; y CEINE Santa Beatriz, Katia Shiroma.

La APJ estuvo representada por Juan Carlos Nakasone, presidente; Edgar Araki, vicepresidente; y Yae-ko Hiraoka, directora de Relaciones

Nacionales e Internacionales. La secretaria técnica y conducción del conversatorio estuvo a cargo del embajador Francisco Tenya con el apoyo de Dan Omura, director del Centro de Desarrollo para la Educación “Lima Nikko”.

### **SALUDO DEL CANCELLER HAYASHI**

Los asistentes al conversatorio recibieron además el saludo del ministro Yoshimasa Hayashi. “Soy consciente de que la celebración de este diálogo nikkei internacional tiene el objetivo de conservar los valores de los antepasados de origen japonés. En enero el gobierno de Japón estableció la división de colaboración con comunidades de inmigrantes japoneses y



**El ministro Yoshimasa Hayashi saludó a los asistentes al II Conversatorio Internacional Nikkei, en el que participaron representantes de Argentina, Bolivia, Chile, México, Paraguay y Perú.**

sus descendientes nikkei en América Latina del Ministerio de Asuntos Exteriores. Estoy comprometido con llevar a cabo diversos proyectos de cooperación a fin de consolidar más nuestros lazos con las comunidades nikkei en adelante”, sostuvo.

#### **AGENDA NIKKEI POR LA EDUCACIÓN**

Durante la jornada, los representantes de las escuelas y programas educativos expusieron sobre los retos a los que se enfrentaron durante la emergencia sanitaria, las iniciativas de adaptación a la educación virtual implementadas y la situación de sus instituciones en el contexto pos-pandemia.

Asimismo, dialogaron sobre algunos de los valores heredados de los pioneros inmigrantes que son difundidos entre sus comunidades educativas y que hicieron posible sobreponerse al difícil contexto de la pandemia y el proceso de reactivación, entre los que destacaron la perseverancia (konki), resistencia (gaman), adaptabilidad (tekiousei), disciplina (shitsuke), esfuerzo (ganbaru), la capacidad de empatía y compasión (omoiyari y jin), la solidaridad (rentai), el principio kai-

zen y el trabajo cooperativo.

Con todo ello, se consolidó la Agenda Nikkei por la Educación 2023-2027, en la que se dispuso calendarizar los valores que se abordarán en las siguientes ediciones del conversatorio, el establecimiento de una secretaría técnica y la promoción de encuentros con otras instituciones educativas nikkei latinoamericanas y japonesas. Finalmente, todos los participantes firmaron la II Acta de Lima, asumiendo el compromiso de concretar las acciones coordinadas.

#### **VISITA A COLEGIOS**

Como parte del II Conversatorio Internacional Nikkei, las delegaciones de Argentina, Bolivia, Chile, México y Paraguay realizaron visitas a los cinco colegios participantes del encuentro, cuyas propuestas educativas apuntan a la transmisión de valores legados por los issei.

Los representantes iniciaron el recorrido dirigiéndose al colegio San José de Monterrico, donde se informaron sobre la educación que la escuela imparte con énfasis en la ciencia, tecnología y el medio



**Colegio San José de Monterrico.**

## ○ INSTITUCIONAL

ambiente, a la luz de los valores propios de la cultura japonesa. De igual manera, visitaron algunas aulas, áreas deportivas y clases, donde conocieron de cerca a los estudiantes.

Posteriormente, visitaron el CEINE Santa Beatriz Jishuryo, donde hicieron un recorrido por las instalaciones y presenciaron distintas clases de japonés, inglés, música, educación física y arte. Además, conocieron sobre las iniciativas implementadas durante la pandemia con el fin de continuar la transmisión de valores y brindar soporte emocional a la comunidad educativa.

El siguiente destino fue el colegio José Gálvez, donde los alumnos más pequeños los recibieron con una presentación y banderas de Perú y Japón. Allí recorrieron los salones, conocieron la práctica del principio kaizen en la propuesta educativa y mostraron especial interés en la primera Aula de Innovación Pedagógica (AIP) inaugurada en febrero por el CDE Lima Nikko de la APJ.

En el colegio La Unión pudieron apreciar distintos espacios como el panel de grullas, el baiten, las aulas y la biblioteca, así como conocer el uso que el colegio hace de la tecnología para mejorar el servicio educativo en la nueva aula de cocreación. De esta manera, los visitantes fueron testigos de la aplicación del programa Shinsetsu, por el cual la institución educativa anima a alumnos y profesores a afianzar la práctica de la gratitud.

La visita concluyó en el colegio La Victoria, donde recibieron una cálida bienvenida por un grupo de niños de inicial que portaban las banderas propias de los países de las delegaciones.

[2] CEINE Santa Beatriz Jishuryo.

[3] Colegio José Gálvez.

[4] Colegio La Unión.

[5] Colegio La Victoria



[2]



[3]



[4]



[5]

**L**a solidaridad es un rasgo que siempre ha caracterizado a las relaciones entre Japón y Perú. Por ello el pueblo japonés se hizo presente para dar la mano a nuestro país en uno de los episodios más difíciles para el norte, que se vio afectado por las intensas precipitaciones a causa del ciclón Yaku.

A través del Fondo General de Contravalor Perú Japón se culminó la última entrega de los 3 millones de soles en bienes de ayuda humanitaria para familias en Tumbes, Piura, Lambayeque y La Libertad.

En la ceremonia, realizada en los almacenes del Instituto Nacional de Defensa Civil (INDECI), participaron el embajador de Japón en el Perú, Kazuyuki Katayama; el jefe de INDECI, Carlos Manuel Yáñez; el director de la Agencia Peruana de Cooperación Internacional-APCI, José Antonio González Norris; el director de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores, César Jordán Palomino; y la secretaria ejecutiva del Fondo General de Contravalor Perú Japón (FGCPJ), Margarita Imano.

Imano destacó que la cooperación japonesa, a través del FGCPJ, se ha hecho presente en varias situaciones de emergencia, siendo las más recientes la pandemia del COVID-19 y el fenómeno del Niño Costero en 2017, entre otras.

El monto donado se tradujo en 12 mil kits de alimentos, 12 mil bidones de agua, 12 mil kits de higiene personal, 2,500 camas plegables y 280 carpas para las poblaciones afectadas. Esta ayuda humanitaria comenzó a entregarse en abril a INDECI, institución que se encargará del traslado y distribución a los beneficiarios.

## DONACIÓN DEL FONDO GENERAL DE CONTRAVALOR PERÚ JAPÓN

# Ayuda al norte del Perú

Fotos: Difusión



De izquierda a derecha: César Jordán, director de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores; José Antonio González, director de la Agencia Peruana de Cooperación Internacional-APCI; Kazuyuki Katayama, embajador de Japón en el Perú; Carlos Yáñez, jefe de INDECI; y Margarita Imano, secretaria ejecutiva del FGCPJ.



Los bienes de ayuda humanitaria fueron entregados a INDECI, que se encargará del traslado y distribución.

## UN NUEVO ALIADO PARA LA CULTURA JAPONESA EN PERÚ

# La Fundación JAPÓN abre oficina en Lima

[Texto: ENRIQUE HIGA]

**L**a Fundación Japón ha abierto su vigésimo sexta oficina en el mundo en Perú. Su sede en Lima, inaugurada por el ministro de Asuntos Exteriores japonés, Yoshimasa Hayashi, y el presidente de Japan Foundation, Kazuyoshi Umemoto, constituye la tercera en América Latina después de México y Brasil.

¿Por qué esta institución que promueve el intercambio de Japón con otros países a través de la cultura eligió Lima?

Hiroyuki Ueno, director de la Fundación Japón en Lima, explica, en primer lugar, que la organización buscaba una sede para cubrir a los países hispanohablantes de Sudamérica.

Brasil tiene otro idioma y México llega básicamente hasta Centroamérica y el Caribe. El sur del continente necesitaba más atención.

Dos razones inclinaron la balanza hacia Perú.

Primero, los 150 años de relaciones diplomáticas entre ambos países que se celebran en 2023, un hito que ningún otro país de América Latina ha alcanzado.

Segundo, la existencia de una comunidad nikkei que ha contribuido a fomentar la cultura japonesa y la amistad entre ambos países.

Además, refuerza la posición de Perú su larga y sólida historia de cooperación con Japón en arqueología, en la que Ueno destaca dos nombres: el peruano Yoshitaro Amano, fundador del Museo Amano, y Seiichi Izumi, pionero de la investigación arqueológica en nuestro país.



**Hiroyuki Ueno, director de la Fundación Japón en Lima, fue también director de la sede en Madrid.**

Foto: Jaime Takuma

### CINE, FOTOGRAFÍA, IDIOMA...

La fundación trabaja en tres ámbitos: arte y cultura, idioma japonés y estudios sobre Japón.

En Lima su oficina aún se está amoblando y en proceso de reclutamiento de personal local, pero ya

tiene programadas dos actividades.

En agosto el cineasta Tatsuya Yamamoto presentará en el Festival de Cine de Lima su película *Nosari no Shima*, la historia de un joven que encuentra un hogar en la casa de una anciana a la que pretendía

estafar. Además, habrá una master-class sobre cine japonés.

En octubre se realizará una exposición fotográfica en la galería de la Municipalidad de Miraflores.

Con respecto al idioma japonés, la fundación trabajará en la capacitación de profesores de nihongo. Este año, con apoyo de la Asociación Peruano Japonesa (APJ), la Universidad de Tsukuba y la Fundación Japón en Sao Paulo, ofrecerá un curso a docentes de todo el país.

En su tercera área de influencia, la fundación proporcionará asistencia financiera a instituciones académicas que realicen estudios sobre Japón.

### LA VENTAJA DE QUE EXISTA LA APJ

Hiroyuki Ueno resalta que la APJ facilitará la tarea de la organización que dirige.

En Brasil, donde trabajó alrededor de cuatro años, hay una comunidad nikkei muy grande, pero no existe un equivalente a la APJ, dice. Sus instituciones trabajan en campos específicos, sin un ente que las englobe.

El caso de Perú es distinto.

“La APJ es una institución integral, que cubre todas las áreas: cultura, enseñanza de idioma japonés, teatro, música, danza, medicina, deporte, cocina. Cualquier cosa se puede hacer en la APJ. Es una enorme ventaja”, subraya.

La fundación trabajará con la APJ para la presentación de un grupo musical japonés en el marco de la Semana Cultural de Japón en noviembre.

También cooperará con otras instituciones, como la Universidad Católica del Perú y la Alianza Francesa.

Este año, dice Ueno, su labor se centrará en Perú, pero en 2024 su trabajo se extenderá al resto de países hispanohablantes de Sudamérica.

“No tenemos muchos recursos humanos, no tenemos mucho okane, entonces poco a poco vamos a ir ampliando”, explica.

En lo inmediato, además de equipar su oficina, tiene como tareas pendientes lanzar su sitio web y llegar a las redes sociales. Pide estar atentos y acompañarlo en sus esfuerzos por difundir la cultura japonesa.



La promoción del idioma japonés es uno de los ámbitos de interés de la Fundación Japón. En la foto, Ueno durante el 40.º Concurso Nacional de Oratoria en Idioma Japonés celebrado en noviembre.

## Atraído por el caos limeño

Hiroyuki Ueno vivió en Perú entre 1988 y 1990, años espantosos de hiperinflación y terrorismo que el director de Fundación Japón recuerda con tres palabras: “Paquetazo, apagón y coche bomba”.

Vino a Perú como voluntario de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA) para enseñar japonés en el colegio La Unión.

En su caso, la palabra “voluntario” le calza como guante porque persiguió con ahínco viajar a Perú. Tocaba zampona en un grupo de música andina y había elegido el español como materia en la universidad donde estudiaba Historia. La JICA le ofreció la oportunidad de cumplir su deseo.

“Muy buena experiencia”, dice, refiriéndose a su primera etapa en Perú. Se ríe cuando recuerda que viajaba colgado en los micros desde San Borja, donde vivía, hasta Pueblo Libre, donde trabajaba.

“Me gustaba el ambiente caótico de esa época”, comenta. Conoció Cusco, pero se quedó con las ganas de visitar Aya-

cucho y Huancayo, entre otros sitios, debido al terrorismo.

De aquellos años también valora las redes de afecto — familiares y amicales— que existen en Perú, las ricas relaciones personales, en contraste con Japón, sobre todo Tokio, donde la gente está “bastante separada” y vive a su aire.

Hay “más calidez de corazón” en Perú, dice. Lo percibió en su entorno, en las personas que se preocupaban por él, en la amabilidad que le prodigaban.

Hiroyuki Ueno concluyó su voluntariado en el país en 1990. Se fue con la sensación de que podría haberse quedado a vivir aquí, a diferencia de algunos japoneses para quienes la experiencia en Perú resultó tan traumática que se fueron jurando que nunca volverían.

Ahora, en su segunda etapa como residente en Perú, ha encontrado un país mucho más avanzado, comenta. El abismo que en la década de 1980 separaba a Perú de Japón se ha esfumado. Todavía hay diferencias, pero ya no tantas.

**AUGUSTO HIGA (1946-2023), LA VOZ DEL NISEI ESCINDIDO**

# Recordando al maestro

[Texto: **ENRIQUE HIGA**]

**A**ugusto Higa Oshiro nos dejó, pero su voz no se ha apagado. Le sobreviven sus libros, así como las entrevistas que dio a lo largo de los años y que permiten conocer mejor la vida y la obra del notable autor.

## **JAPÓN, UN BALANCE POSITIVO**

Augusto Higa fue dekasegi a principios de la década de 1990. Casi dos años que lo marcaron a fuego. “Fui a Japón para descubrir mis raíces, mis ancestros japoneses, pero no los encontré. ¿Qué cosa encontré? Encontré, carajo, que yo era más peruano y más latinoamericano de lo que imaginaba”, declaró a International Press en 2007.

De aquella etapa, caracterizada por la segregación y el agotador trabajo físico, nació el libro *Japón no da dos oportunidades*, un testimonio sombrío de cuyo protagonista el autor dijo al sitio web de la Asociación Peruano Japonesa (APJ) en 2007: “El personaje ha fracasado en Japón”.

Un fracaso que, sin embargo, el tiempo transformó en un logro, pues el personaje “se encontró a sí mismo. Han tenido que pasar todas estas cosas difíciles, estas experiencias duras, para volver a lo mismo: nosotros somos latinoamericanos, peruanos. Si algo tenemos de japo-



En gran parte de su obra, Higa reflexiona sobre su condición de nisei y su experiencia dekasegi.



**Augusto Higa en foto de 2013 durante una entrevista para Kaikan, donde nos recibió en su biblioteca. En 2017, el Ministerio de Cultura lo nombró "Personalidad Meritoria de la Cultura".**

neses, es poco".

25 años después de su lanzamiento, se publicó una nueva edición de *Japón no da dos oportunidades*. Era 2019 y Augusto Higa, en una entrevista concedida a Discover Nikkei, se reafirmaba en el impacto que había tenido Japón en su identidad

"Yo ahí descubrí que en lo esencial tenía poco de japonés. Muy poco. Y el hecho de no hablar (el idioma japonés), de sentir la discriminación, me alejaba un poco de

Japón y me convertía en un tipo insular. Yo, por ejemplo, jamás conocí una casa japonesa".

"Quería conocer Japón, hasta qué punto podía ser reconocido como japonés, cosa que no logré", añadió.

Sin embargo, no había el menor poso de amargura o despecho en sus palabras. Conocer Japón fue también "el descubrimiento de un gran mundo, un país del primer mundo".

Además, Augusto halló en Japón refugio frente a la crisis económica

en Perú. "A pesar de la discriminación, a pesar de que estábamos en territorio ajeno, a pesar de las costumbres totalmente distintas, tenía la satisfacción de llegar a fin de mes y de que te pagaran bien. Eso te alcanzaba para estar allá y mandar a tu familia (en Perú). Es una gran satisfacción. No depender de nadie, no estar preocupado porque esto no alcanza, porque nos va a faltar para tal o cual cosa", dijo a Discover Nikkei. "El balance es positivo, ciento por ciento



La API organizó en 2015 la exposición “La Victoria de Augusto Higa”, que tuvo al escritor nikkei y su obra como protagonistas.

positivo”, redondeó.

En el plano literario, si bien *Japón no da dos oportunidades* no tuvo una buena acogida cuando se publicó por primera vez (quizá por su crudeza), fue creciendo en reconocimiento con el tiempo. “Estoy bastante satisfecho con el libro, me ha traído emociones y recuerdos de hace 25 años”, dijo.

### EL NISEI, UN PERUANO MÁS

Augusto Higa nació en 1946, un año después del fin de la Segunda Guerra Mundial. Sufrió discriminación en las décadas de 1940 y 1950. En la entrevista a *Discover Nikkei* recordó que cuando era niño un vendedor le dijo “tú eres chino”. En tres palabras lo despojó de su peruanidad.

El niño Augusto vivía en dos mundos: el japonés en casa, el peruano fuera de ella. “Cuando tenía unos 4, 5 o 6 años, yo me daba perfectamente cuenta de que en el barrio yo tenía que ser violento, pendejito, grosero, pero en mi casa tenía que ser completamente distinto. Entonces tenía

**“Escribir es un imperativo, una catarsis, una necesidad. Es realizarte a ti mismo, es encontrarte, es tener la satisfacción de hacer aquello que te gusta hacer. Es una manera de ampliar tu mundo”**

una personalidad escindida, claramente escindida”, dijo a *International Press* en 2007. “Tenías que pelear, si no te comían”.

“Yo era el chino del barrio, en el colegio igual. Cada vez que llegaba todo el mundo se reía, me insultaba.

Imaginate un niño de 6, 7 años, recibiendo el cargamontón de todo el ambiente”<sup>1</sup>.

El ascenso de Japón mejoró la imagen de los nikkei en Perú. “Cuando Japón despegó como una potencia mundial, había gente que me felicitaba porque las marcas de auto japonesas se estaban imponiendo, o porque la National había invadido el Perú. ‘Carajo, ustedes los japoneses’, me decían. Entonces se revaloraba lo nikkei en función de Japón”, dijo a la revista *Kyodai* en 2015.

Esos parabienes también verbalizaban la exclusión: no eres peruano.

La peruanidad plena, el fin de la escisión, llegó en la década de 1980, cuando Augusto concluyó que “el nisei es una forma de ser peruano, pero sin renegar de nuestras raíces japonesas. Eso es todo”<sup>2</sup>.

“Ahora mi rostro, mi apellido, ya no causan extrañeza. Ya no me felicitan por los productos japoneses, ya te asumen como un peruano más; con sus características distintas, pero eres uno más”<sup>3</sup>.



Augusto Higa resultó ganador del VII Concurso Nacional de Cuento “Premio José Watanabe Varas” por su obra *Okinawa existe*.

Katzuo, mientras observa los sakura en el Parque de la Exposición, siente de pronto una pulsión de muerte. “Lo primero que hace es despedirse de sus muertos. Esa es una costumbre muy japonesa. Él va a poner el senko en el butsudan, y tienes algunas cosas como la yuta combinadas con otras más criollas”<sup>7</sup>.

La obra a la que más afecto le tenía Augusto Higa era *La Casa de Albaceleste*. “Fue escrita en los años ochenta y son los cuentos más creativos que he escrito. Por eso les tengo mucho cariño. Significaron mucho en los años de conflicto, de carestía, de inflación”, declaró a la revista Kaikan en 2013.

En la misma entrevista, contó qué representaba para él escribir: “Es un imperativo, una catarsis, una necesidad. Es realizarte a ti mismo, es encontrarte, es tener la satisfacción de hacer aquello que te gusta hacer. Es una manera de ampliar tu mundo”.

Los narradores de sus relatos no eran omniscientes. “Trabajo mucho el silencio, como en *Gaijin*, como en *La iluminación de Katzuo Nakamatsu*. Hay muchas interrogantes que se supone que el lector debe resolver. Es mi manera de trabajar, a diferencia del narrador locuaz, por ejemplo el de las novelas de Vargas Llosa, donde el narrador lo sabe todo. En mi caso no, trato de ser muy estricto con las palabras y las páginas, y de insinuar más que contar”, dijo a Kaikan en 2014.

El autor que creaba narradores que insinuaban más que contaban era en las distancias cortas, cuando lo entrevistaban, desenvuelto, mordaz, sustancioso. Alejado del lugar común y el buenismo, franco hasta la médula, inmune al qué dirán, extrañaremos sus frases filosas aderezadas con ajos y la hondura de sus reflexiones. Felizmente nos quedan sus cuentos y novelas.

<sup>1</sup> APJ (2007)

<sup>2</sup> APJ (2007)

<sup>3</sup> DISCOVER NIKKEI (2019)

<sup>4</sup> DISCOVER NIKKEI (2019)

<sup>5</sup> APJ (2007)

<sup>6</sup> INTERNATIONAL PRESS (2008)

<sup>7</sup> REVISTA KYODAI (2015)

**DEL MUNDO CRIOLLO AL SENKO, EL BUTSUDAN Y LA YUTA**

*Japón no da dos oportunidades* fue un punto de quiebre en su trayectoria literaria. Por primera vez puso en escena a personajes nikkei. Sus anteriores libros estaban habitados por personas de barrio sin conexión con Japón.

“Desde que quise ser escritor, yo sabía que tenía que hacer una novela relacionada con los nikkei, pero pasaban los años y no podía, no podía. Algo faltaba. Estudiaba, estudiaba y estudiaba, y no podía”<sup>4</sup>.

¿Qué le faltaba? Conocer Japón.

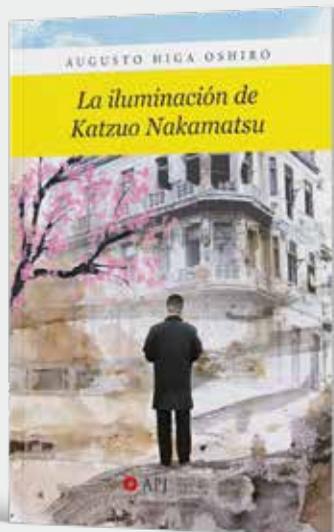
“Si tú analizas *Que te coma el tigre* y parte de *La casa de Albaceleste*, e incluso *Final del porvenir*, el narrador lo único que hace es mirar. Es un narrador ambiguo que simplemente mira, era esa contradicción que todavía no podía superar. Es un narrador oculto, tácito y habla siempre en plural. Yo he evolucionado para llegar a una primera persona, asumiendo ya mi condición nisei”<sup>5</sup>.

Tras *Japón no da dos oportunidades*, llegaron *La iluminación de Katzuo Nakamatsu* (novela elogia-

da por unanimidad por la crítica peruana), *Okinawa existe* (Premio José Watanabe Varas, otorgado por la APJ) y *Gaijin*.

El nisei al que dio voz fue el nacido durante la guerra o a principios de la posguerra, una persona no integrada que se definía por negación (ni peruano ni japonés).

Sobre Katzuo Nakamatsu, comentó: “Es un hombre de 58, 59 años. Es nisei. Es un hijo de la guerra. Vive el ambiente antijaponés que se gestó desde el 30 y tuvo vigencia hasta los años 60 más o menos. Vivió esos años muy conflictivos y muy duros de la guerra y la posguerra. Toda su infancia está marcada por eso”<sup>6</sup>.



En el 2015, el Fondo Editorial de la Asociación Peruano Japonesa publicó una renovada versión de su elogiada novela.

LOS SUCCAR TAYRAKO PRESENTAN SU MÁS RECIENTE PROYECTO: “MIMY & TONY”

# “Los nikkei tenemos otro swing”

[Texto: MYA SÁNCHEZ]

**T**odo viaje es una promesa. Cuando Tony Succar tomó la decisión de producir un disco para que la voz de Mimy, su madre, sonara también en las radios, no imaginó que este lo llevaría hasta Japón. El viaje fue más que físico.

Lo cierto es que el recorrido no empezó con la producción del proyecto que ambos presentaron el pasado 19 de mayo, sino hace casi 4 décadas, cuando sus hijos crecían en un hogar en el que interpretar música era menester. Mimy conocía los escenarios, pero lanzar un disco parecía ser un sueño imposible de cumplir en esta vida.

En una sucesión lógica de hechos, la vida misma se encargó de que fueran sus hijos, Tony y Kenyi Succar, con la profesionalización que alcanzaron a punta de esfuerzo y tiempo, quienes la llevaron de la mano al lanzamiento de su álbum debut a los 63 años.



A los 63 años, Mimy Succar estrenó su álbum debut producido por su hijo, Tony Succar.

“Yo no produje este disco para retribuir algo a mi mamá, pero se está entendiendo así porque parece que no es común, no es algo que se ve todos los días. Para mí es muy normal ser agradecido con ellos, pronto viene el disco de mi papá también”, dice riendo el productor y percusionista peruano.

Con 11 canciones cohesionadas por la misma narrativa, “Mimy y Tony” (en un guiño a “Celia & Johnny”, álbum que lanzó a la fama a Celia Cruz) tiene por objetivo celebrar la vida. En su mayoría, los tracks están compuestos por Tony en colaboración con otros artistas. Mimy, por su parte, aportó con su swing e interpretación. “Para mí era la primera vez, así que yo dije zapatero a tus zapatos, ustedes me dicen qué hacer”, cuenta ella.

Pese a que el vínculo entre madre e hijo fue la génesis de “Mimy & Tony”, Tony no confió en el talento de su mamá solo por amor. Su visión como productor lo llevó a saber que estaba haciendo lo correcto.

“Más allá de las reacciones emotivas, la gente está diciendo que la música está buena, que el disco está increíble. Al final del día tengo que seguir empujando esa vara hacia arriba”, dice con satisfacción.

“Este disco es como los que compilan los greatest hits de un artista. Le puse tanto power y hay tantos artistas invitados que cada tema se presta para tener vida propia”, dice Tony para explicar que el álbum tendrá aún más sencillos. “No hay muchos artistas que lo hayan hecho así, pero tenemos tiempo, no estamos apurados. Si Beyoncé lo ha hecho, ¿por qué nosotros no?”.

#### SALSA CALIENTE DEL JAPÓN

Tanto Tony como los artistas con los que colaboró crearon el álbum pensando en su madre. Y pensar en Mimy de joven es recordarla cantando. “Yo me inicié cantando en japonés, pese a que no hablo el

idioma”, cuenta ella. Dentro de su repertorio se encontraba “Sukiyaki”, canción japonesa interpretada por Kyu Sakamoto cuya popularidad alcanzó niveles mundiales allá por los años 60.

“La melodía de esa canción me llamó a la salsa. Yo tengo esa inquietud, todo lo llevo hacia ese género”, cuenta Tony. No obstante, esa memoria no es la única que conecta a Tony con el sukiyaki.

“Mi mamá siempre les preparaba sukiyaki a los chicos en invierno, e incluso compró la sartén especial para hacerlo, como un teppanyaki. Todos estaban sentados en la mesa e iba metiendo los ingredientes y les servía calentito, por eso se come en invierno”, recuerda Mimy.

Años después, la convergencia entre lo latino y lo japonés se tradujo en el idioma que Tony habla más fluido: la música. Una versión de “Sukiyaki” en salsa se convertiría en el focus track del álbum familiar. “Fue muy difícil escoger el tema que lance el disco, pero pensé en que esta versión es una que a nadie se le hubiese ocurrido”, revela.

Fiel a su estilo, decidió arriesgarse. “Los temas inéditos son algo nuevo y ya, pero cuando es una versión de algo que ya existe, la gente puede comparar y criticar más, decidir si suena bien o si es una falta de respeto. Pero cuando lo haces con calidad, la gente reacciona como crazy”, sostiene.

Para él, las críticas a la fusión en su música no son novedosas, pero a un peruano, descendiente de japoneses y migrante en Estados Unidos, nadie le puede decir que la mezcla no es natural. “Muchos puristas, que han escuchado siempre su género de cierta forma, me tienen bronca por lo que hago. Pero eso me da empuje, siento que estoy estableciendo mi nombre como alguien que está innovando un género”.

Nadie podía entender mejor la intersección entre lo japonés y lo latino que Nora Suzuki, vocalista y líder de la recordada Orquesta de la Luz. Cuando el percusionista la contactó, sin dudar lo aceptó. De paso, le cumplió el sueño a su mamá.

Para esta versión, contaron con



Con apoyo de la APJ, los músicos viajaron a Japón para grabar el video musical de “Sukiyaki”, versión en salsa de la tradicional canción.

la participación de Marina Ueda y Taishi Yamabe, músicos japoneses que tocaron el koto y el taiko respectivamente, instrumentos que marcan la impronta tradicional de la canción desde su inicio. “Eso no lo vas a encontrar en otro lado, tienes que ser japonés para poder tocar así”, opina Mimy.

El resultado es una versión que pone a bailar a todos los que con nostalgia corean “Ue o muite arukou” cada vez que la oyen, como el ojichan de Tony, que a sus 98 años la escuchó con mucha emoción. “Queríamos que ambos lados se sientan orgullosos de

su aporte: Japón con su melodía, su estilo, su idioma; y Perú con su ritmo y su swing”, afirma Tony.

**AL OTRO LADO DEL CHARCO**

“Sukiyaki”, merecía un video que le hiciera justicia. Como productor, Tony sabía que tenía que ser grabado en Japón. “Tony es muy inteligente, tiene mucha visión, siempre antes de hacer algo lo estudia. De repente, llegó un día y me dijo ‘mamá, me voy a Japón’, y en menos de una semana lo decidió”, cuenta Mimy.

Al ser músico independiente, necesitaba apoyo para concretar su plan. “La Asociación Peruano Japonesa le dijo ‘Tony, lo que tú quieras’, aquí estamos para apoyarte’. Por eso estamos muy agradecidos. Realmente es una institución muy humana y les gusta ayudar a los talentos nikkei”, expresa la cantante.

“Y era simplemente para ayudar, no por ningún otro interés. Querían apoyar y que esto sea lo más grande posible”, añade Tony con genuina admiración.

Lo que descubrieron Mimy y Tony en Tokio fue que los japoneses no eran nada ajenos a la música latina,

**“Lo nikkei suena a algo como lo que hicimos en ‘Sukiyaki’, como un mano a mano de taiko con timbales”  
Tony Succar**

especialmente a la salsa, que está de moda y es enseñada en escuelas especializadas. Tal es el caso de Misaki, bailarina de salsa que protagoniza el video de "Sukiyaki". "Pero qué tal sabor que tienen. Los japoneses son muy perfeccionistas y cuando hacen algo tiene que salir perfecto. Les encanta la música latina", cuenta Mimy.

Quizá por la idea de Japón con la que creció Mimy, encontrarse con un país cosmopolita y en constante cambio la impresionó particularmente. "Yo he aprendido expresiones en japonés de mi papá, que aprendió de mi ojiiichan. Ellos conocían el japonés antiguo de antes de la Segunda Guerra Mundial. Ahora tienen palabras más modernas", afirma.

Por su parte, Tony se sintió en casa. Que lo recibiera allá el músico peruano Eric Fukusaki, que aparece también en el video de "Sukiyaki" hizo aún más ameno el viaje.

Cuenta que el ritmo de vida pausado y el bajo volumen de la voz le fueron muy familiares. "Muchas personas me decían que yo era más japonés que ellos. Me sentí parte de una sociedad donde todo el mundo está consciente del otro. Me adapté bien y eso es porque está en la sangre", asegura.

Aparte de Tokio, Mimy, su esposo y

**"Mi carrera artística la he iniciado con la comunidad nikkei, así que siempre estaré agradecida con ellos"**  
Mimy Succar

Kenyi visitaron Okinawa, donde vieron a Lucy Nagamine y conversaron con Beto Shiroma, quien había quedado impresionado con el concierto que ella y su hijo dieron en la capital japonesa. "Me dijo: 'vamos a estar en contacto, porque este proyecto merece ser lanzado y promocionado acá en Okinawa'".

Además, dicen, están en conversaciones con otros productores para hacer un tour en diferentes ciudades de Japón. "Voy a fusionar más música japonesa. Eso viene 100 %, definitivamente quiero resaltar un poco más la cultura japonesa y mezclarla con lo que viene de mi corazón", afirma Tony. Ya no hay vuelta atrás: el vínculo con Japón se ha consolidado.

## EL KIMOCHI ESTÁ AQUÍ

La música hizo su magia. La idea que nació cuando Mimy sorprendió a su hijo cantando en el programa en el que era jurado se ha hecho realidad. "Ahora sí nos hemos unido más. Mira cómo es la música", dice Mimy.

Ella, que comenzó cantando en japonés, recuerda con cariño las primeras oportunidades que encontró dentro de la comunidad nikkei, como cuando cantaba en los kohaku o cuando fue elegida Miss Nisei peruana en el año 79 y resultó segunda princesa en la competencia en Brasil. "Siempre he sido la que organizaba las coreografías, toda la onda moderna la poníamos nosotras, con Cynthia Morisaki y con mi hermana Rossana Tayrako. Éramos siempre las tres locumbetas", dice riendo.

En el escenario del Teatro Peruano Japonés fue además donde cantó por primera vez con la banda de Tony en el 2019, por lo que espera regresar en agosto para celebrar los 150 años del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Perú y Japón. "Mi carrera artística la he iniciado con la comunidad nikkei, así que siempre estaré agradecida con ellos".

Para Tony, el viaje a Japón ha presentado también un viaje dentro de sí mismo. Ha descubierto ahí lo que en otros lugares no había sentido. Y ha encontrado lo que para él es ser nikkei. "Lo nikkei suena a algo como lo que hicimos en "Sukiyaki", como un mano a mano de taiko con timbales", afirma.

Además de su interés por aprender japonés, Tony tiene un compromiso con seguir transmitiendo su cultura de generación en generación, a través de las costumbres, el idioma, pero sobre todo la música.

"El legado que quiero dejar a la comunidad nikkei es la buena música. Porque nosotros los nikkei tenemos otro swing, estamos entre lo peruano y lo japonés y eso nos hace únicos, aprendemos de ambas culturas. La música es la mejor manera de compartir nuestro estilo de vida, porque no tienes que hablar el mismo idioma, la gente lo va a sentir", concluye.



Cantar con Nora Suzuki, vocalista de la Orquesta de la Luz, fue un sueño hecho realidad para Mimy.



El 2 de junio la biblioteca cumplió 23 años al servicio de la comunidad.

## Visita la Biblioteca:

- Horario: De lunes a viernes de 9:00 a. m. a 1:00 p. m. y 2:00 p. m. a 6:00 p. m. Sábados: de 9:00 a. m. a 12:00 m.
- Ingreso libre
- E-mail: [biblioteca@apj.org.pe](mailto:biblioteca@apj.org.pe)
- [f](#) Biblioteca Elena Kohatsu

**A**ntes de la pandemia, intentar sacar un libro de la biblioteca Elena Kohatsu implicaba obtener un carné físico y buscar la obra en los estantes (o preguntar por ella).

Con suerte, el ejemplar estaba disponible. Sin ella, no figuraba en el catálogo; o sí, pero otro usuario lo había retirado.

Hoy, todo eso parece tan remoto como nuestras vidas antes del COVID-19.

La biblioteca ha lanzado un nuevo sistema que prescinde del carné de papel para sustituirlo con una membresía virtual y un catálogo en línea que da acceso a sus aproximadamente 20.000 obras.

Por 35 soles anuales, el suscriptor puede llevarse a casa —cada vez que quiera— hasta tres libros por quince días, con opción a extender el plazo dos veces.

Marcos Bravo, coordinador de la biblioteca, explica que con el nuevo sistema el usuario puede explorar el catálogo y reservar con anticipación el libro que desee para luego recogerlo, ahorrándole tiempo.

La membresía también otorga al suscriptor el derecho a usar las salas grupales de la biblioteca.

Esta iniciativa marca el comien-

## LA BIBLIOTECA ELENA KOHATSU SE RENUEVA

# El hogar de los libros

[Texto: **ENRIQUE HIGA**]

zo de una nueva etapa en la historia de un espacio cultural creado hace 23 años para promover la lectura, así como la cultura japonesa y nikkei, y que debe su nombre a Elena Kohatsu, una excepcional dirigente que en 1991 rompió el techo de cristal para convertirse en la primera mujer en presidir la Asociación Peruano Japonesa.

### LIBROS DE TODO PARA TODOS

Alrededor del 60 % de los libros disponibles en la biblioteca están escritos en idioma japonés; el resto, en español e inglés, dice Marcos.

En japonés hay obras literarias, de ciencias sociales, filosofía, historia, enseñanza del idioma, arte, arquitectura, gastronomía, etc.

En español se encuentran libros de autores japoneses (Haruki Murakami, Banana Yoshimoto, Junichiro Tanizaki, Kenzaburo Oe, Yukio Mishima y Yasunari Kawabata, entre otros), así como de manualidades, origami, gastronomía, arquitectura, jardinería, arte, deportes, filosofía, historia de Japón, etc.

Un capítulo aparte es el manga, foco de atracción de un gran público joven.

## ANIVERSARIO ○



Son más de 20.000 obras las que la Biblioteca Elena Kohatsu ofrece a sus usuarios.

muy diversos intereses, desde personas que buscan obras sobre tecnología japonesa o de prevención de desastres hasta aficionados al manga.

Para finalizar, subraya que la entrada es libre. “Invito a las personas a acercarse para recibir este servicio que nosotros queremos darles con mucho cariño”, añade. Las puertas de la biblioteca, situada en el octavo piso del Centro Cultural Peruano Japonés, están abiertas a todo el mundo.

Los libros sobre las migraciones de japoneses a Perú y el resto de América en los siglos XIX y XX atraen a muchos estudiantes e investigadores, incluso del extranjero.

Marcos revela que la biblioteca ha recibido hace poco a gente de países como Colombia, Portugal y México que han convertido la diáspora japonesa en materia de estudio.

En la biblioteca también hay espacio para autores nikkei, como Augusto Higa y José Watanabe.

### UN FUTURO DE POSIBILIDADES

En diciembre del año pasado, la biblioteca organizó un conversatorio sobre el libro de Eduardo Tokeshi, *Sanzu*, una actividad que simbolizó su relanzamiento pospandemia, la ventana a un futuro lleno de planes.

Por ejemplo, para promover la lectura entre las nuevas generaciones, planean asociarse con colegios para poner libros en manos de sus alumnos. También se avecina un Cuenta cuentos de terror.

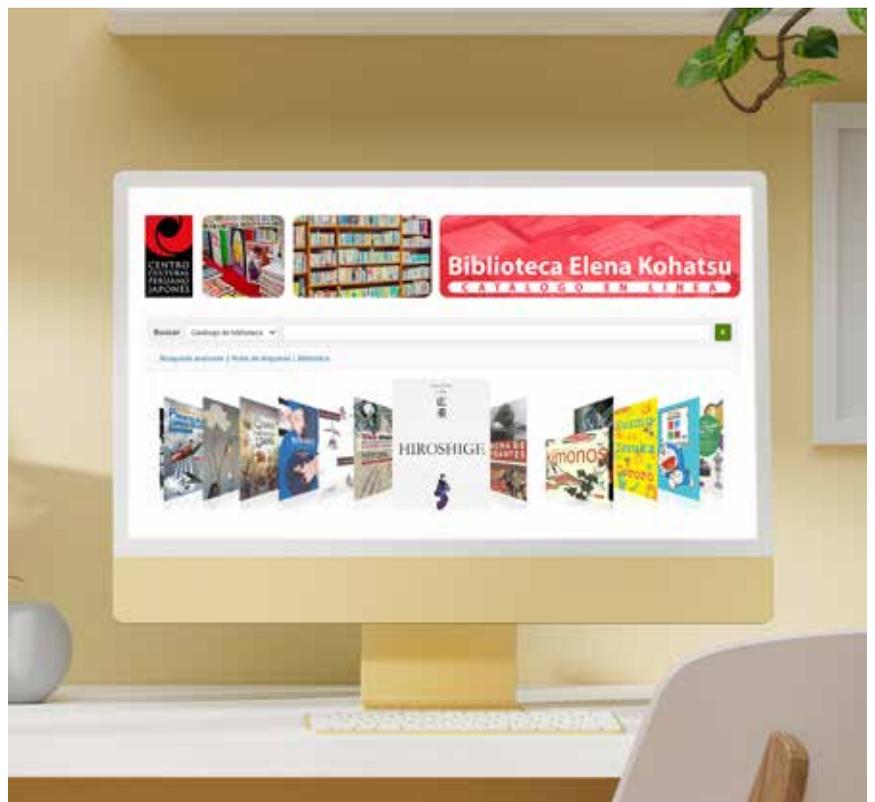
Entusiasmado por las posibilidades que el porvenir le ofrece a la biblioteca, el coordinador destaca que el público está regresando poco a poco.

“Me siento muy bien acá”, dice Marcos sobre esta experiencia que le ha permitido profundizar su conocimiento de la cultura japonesa y aprender muchas cosas relacionadas con su profesión de bibliotecólogo. Como parte de su labor tiene que atender a gente de



Como coordinador de la biblioteca, a Marcos Bravo le ha tocado atender a lectores de muy diversos intereses.

El recientemente implementado catálogo en línea facilita la búsqueda de libros a los usuarios. Encuéntralo en: [biblioteca.apj.org.pe](http://biblioteca.apj.org.pe)



# Perlas en la biblioteca

Gracias a la biblioteca Elena Kohatsu llegué a *Buda en el ático*, de Julie Otsuka, una hipnótica novela que se lee como en trance, sobre todo la primera parte, que narra el viaje en barco de un grupo de migrantes japonesas —con sus sueños y miedos a cuestas— a San Francisco, donde las esperan unos hombres, sus esposos, que solo conocen por fotografías y de los que se desencantarán cuando descubran que en carne y hueso no se parecen mucho a los jóvenes rozagantes de las imágenes.

Conocía a Hiromi Kawakami solo por *El cielo es azul, la tierra blanca*, y la biblioteca me permitió leer otras obras de la escritora japonesa, como *Abandonarse a la pasión*, un conjunto de delicados relatos, brisas que traen aromas de amores perdidos o fallidos. Más que historias, son atmósferas. Sobresale “Cien años”, narrado por una mujer muerta que, convertida en un espectro errante, recuerda al amor de su vida, un hombre con el que decidió suicidarse (él sobrevivió y murió anciano).

Otro libro que descubrí en la biblioteca fue *La fórmula preferida del profesor*, de Yoko Ogawa, que relata la historia de una madre soltera que trabaja para un anciano maestro de matemáticas cuya memoria funciona solo 80 minutos, y que lleva unos papeles adheridos a su ropa para indicarle que la joven que está en su casa, cocinando o limpiando, es su empleada, y con cuyo hijo pequeño desarrolla una relación de afecto, como de abuelo-nieto. Los tres forman una especie de familia del corazón, como en las películas de Koreeda.

Curioseando en la sección de libros en español, un día encon-



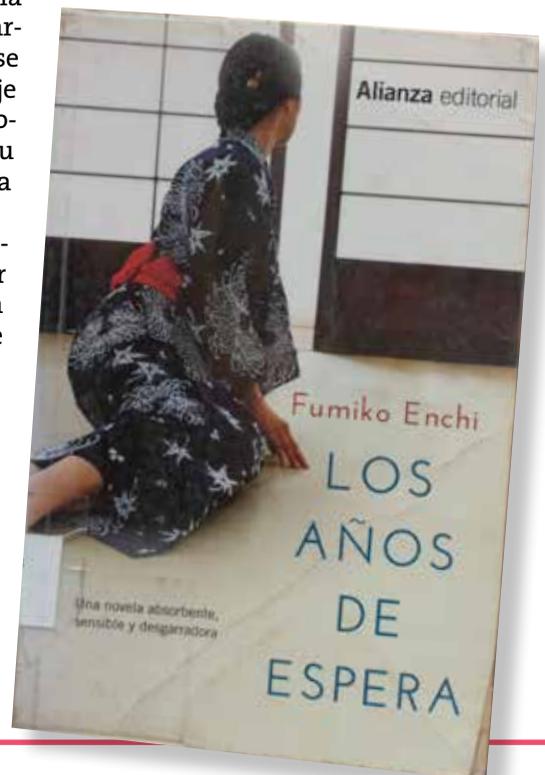
tré *La ética del samurái en el Japón moderno*, de Yukio Mishima, quien tomando como referencia un texto escrito en el siglo XVIII por Yamamoto Tsunetomo —un samurái que tras la muerte de su señor y ante la prohibición de suicidarse impuesta por este se convierte en un monje budista—, reflexiona sobre la ética samurái y su vigencia en el Japón de la década de 1960.

“La profesión del samurái es la muerte. Por muy pacíficos que sean los tiempos en que le toca vivir, la muerte es el principio de sus actos. Tanto es así que, en el momento en que el samurái sienta temor a la muerte y trate de evitarla, deja de ser samurái”, escribe Yamamoto, cultor de la muerte aun en el amor: “La forma suprema de

amar es en secreto. Una vez que el amor se revela, pierde la fragancia y se hace pequeño. Suspirar por el ser amado, morir sin ni siquiera pronunciar el nombre del amado, he ahí la esencia del amor. Hay un poema que dice: ‘De amor me muero. / Y por mi humo sabréis / que era secreto’”.

Del siglo XVIII salté al XIX de la mano de Fumiko Enchi, cuya novela *Los años de espera* relata la vida de una mujer que selecciona a las concubinas de su esposo, una rehén de su tiempo, educada para servir al hombre con el que se casó, pero también una fuerza motriz que da vida al mundo a su alrededor. Sin ella, nada, ni las finanzas, funcionaría en ese microcosmos de personajes complejos y trágicos.

Las obras reseñadas son algunas de las que he podido leer gracias a la biblioteca. Espero que otros también encuentren sus perlas.



**JANA YAMASHITA,  
CAMPEONA  
NACIONAL  
DE PATINAJE**

# Rodando alto

[Texto: **MYA SÁNCHEZ**]

**A** su corta edad, Jana Yamashita ya conoce el sabor de la victoria. Su habilidad para movilizarse sobre ruedas la ha llevado a ser campeona nacional y subcampeona en competencias mundiales, donde ha tenido que enfrentarse a rivales que le doblaban la edad. En conversación con Kaikan, Jana narra sus inicios en el patinaje, los desafíos de su prometedora carrera y cómo es ser una deportista nikkei en el Perú.



Fotos: Jaime Takuma

## ¿Cómo empezó tu historia en el patinaje?

Empecé hace unos seis años, en el 2017. El patinaje para mí solo era como un taller de verano, pero me encariñé bastante con este deporte y empecé a practicarlo más y más.

## ¿Cuál es la modalidad en la que te sientes más cómoda?

Cuando hay competencias de roller freestyle las modalidades más comunes son bowl, que es en una especie de piscina; street, que incluye cajas, tubos, barandas, escaleras; pero también hay park, que es en rampas. La verdad es que me gustaría dedicarme a las tres. El que más se me dificulta es el street, por ahora estoy compitiendo en park.

## ¿Cómo manejas la presión y los nervios durante las competencias?

Todavía no soy experta en manejar los nervios, pero normalmente hago como que no existe el público y estuviera patinando sola. Usualmente en las competencias hay dos pasadas; en la primera es en la que más nerviosa estoy, pero en la segunda, como ya sé cómo es el pú-

blico y cómo me siento, ya no tanto.

### Has tenido bastantes logros durante tu carrera, pero ¿cómo te llevas con la derrota?

Al principio me decepciono, pienso que pude haberlo hecho mejor o haberme esforzado más, pero ahora que ya he participado en varias competencias, sé que a veces pierdes porque no fue un buen momento, pero esa competencia no define mi carrera, ni cómo patino.

### Actualmente, ¿cómo es tu rutina de entrenamiento?

Practico casi todos los días. Los lunes y miércoles hago street, porque estoy intentando mejorar para poder participar en esa modalidad en próximas competencias, como el selectivo previo al mundial en Italia. Los martes y jueves tengo entrenamiento físico y patino, pero sin profesor. Los viernes puedo descansar, pero normalmente quiero ir a algún parque al que no vaya tan seguido; y sábados entreno en la sede Legado de la Costa Verde.

### ¿Cómo haces para balancear el patinaje con tus estudios y tu vida personal?

Fue más complicado el año pasado,

## Perfil

- Nombre: Jana Yamashita Uyehara
- Edad: 12 años
- Generación: yonseï
- Prefectura de sus ancestros: Kagoshima

### Principales logros:

- Campeona en categoría Junior, Selectivo Nacional (2023)
- Subcampeona en categoría Junior Femenino (invitada), Campeonato Nacional Brasileiro (2023)
- Subcampeona en categoría Park Junior Femenino, Campeonato Mundial World Skate, Games Argentina (2022)
- Redes sociales:  @jana\_roll

porque tenía que entrenar para el campeonato mundial en Argentina. Mis papás pidieron permiso al colegio y me dieron martes y jueves libres en las mañanas, me exoneraron para poder ir a entrenar. Como

subían todo a internet, me tenía que poner al día o preguntar al día siguiente lo que no entendía. Este año no estoy faltando tanto a clases porque solo entreno los sábados y en las tardes.

### ¿Aún patinas por diversión o ahora solo de manera competitiva?

Normalmente solo para entrenar, pero cuando somos varios intentamos aprender trucos juntos y nos divertimos.

### Ahora que el patinaje ya no es un hobby, ¿qué otras actividades disfrutas?

Me gusta pintar, dibujar, hacer origami, hacer manualidades como regalo a amigos o familia.

### ¿Has experimentado desafíos en tu carrera como patinadora?

Por suerte no he tenido lesiones. La mayor dificultad fue la pandemia, pero felizmente pudimos usar mascarillas y patinar unos 100 días después de que empezó la cuarentena. Otra dificultad fue hace cuatro años cuando dejé de sentirme motivada para patinar, ya no me salían trucos, sentía que no era buena en eso, pero mis papás y mi profesora me animaron a seguir.



La joven deportista ha encontrado en el patinaje su actividad favorita.

**Javier Yamashita y Karina Uyehara, sus orgullosos padres, apoyan su carrera incondicionalmente.**



**¿Consideras que tu herencia peruano-japonesa ha influido en tu carrera?**

Muchos patinadores me bromean diciendo “a ti te sale porque tú eres japonesa”. Está ese mito de que los asiáticos son buenos en el deporte o, en general, en lo que hacen y por eso me dicen eso.

**¿Y hay valores propios de tu herencia nikkei que has aplicado en tu carrera deportiva?**

Seguir siendo buena persona, que no se me suba la fama o me crea la mejor por ganar una competencia.

**¿Tu familia ha influido en tu pasión por el deporte?**

Ahora mismo mis papás no hacen deporte pero cuando eran más jóvenes, sí. Supongo que por eso me impulsaron a hacer algún deporte.

**También has practicado gimnasia y slackline...**

Hice gimnasia antes del patinaje y me divertía porque había volteretas, pero lo dejé porque era muy estricto y a mí me gustaba más la libertad. Me ayudó a tener más habilidad, más control y coordinación, también aprendí algunos mortales. Y el slackline sí lo hice para el patinaje, para entrenar el equilibrio.

**“Si te gusta la adrenalina y ese sentimiento de estar libre, inténtalo. Puedes iniciarte con un taller de verano y puede que te guste y seas bueno en ello. Así como el patinaje es mi deporte, puede ser también el tuyo”.**

**¿Por qué te quedaste con el patinaje?**

Me gusta más. Cuando encuentras el deporte indicado te hace feliz. Y aunque haya golpes, te levantas y quieres seguir.

**¿Con qué sueñas?**

Poder ganar el primer puesto no solo en categoría junior sino también en senior, cuando sea mayor.

**Cortitas**

- Skatepark nacional favorito: el de Manchay, queda un poco lejos pero es muy extenso y tiene de todo.
- Patinadores a los que admires: la española Mery Muñoz, el año pasado pude conocerla.
- Momento más memorable de tu carrera: el mundial en Argentina, fue mi primer evento grande.
- País favorito en el que has competido: Brasil, por la alegría de la gente, y Francia por sus skateparks.
- El truco que mejor te sale: se llama Unity, es con los pies cruzados.

**¿Qué dirías que le falta al Perú para tener más patinadores y destacar en este deporte?**

Promoverlo más porque no es tan conocido y también difundirlo no como un deporte peligroso, sino como uno lleno de adrenalina, porque algunos creen que puedes morir patinando, o que no es apto para las niñas, sobre todo. Que sea visto como un deporte que puedes disfrutar y en el que puedes conocer a personas muy buenas.

**¿Qué le dirías a todos los niños que quieren practicar un deporte que es considerado peligroso?**

Si te gusta la adrenalina y ese sentimiento de estar libre, inténtalo. Puedes iniciarte con un taller de verano y puede que te guste y seas bueno en ello. Así como el patinaje es mi deporte, puede ser también el tuyo. Y a los niños nikkei, que ese prejuicio de ser asiático, que incluso puede llegar a ser bullying en los colegios, no les impida hacer un deporte que les guste.



Celebración del Día Internacional del Nikkei en el 2019.

## FECHA CONMEMORA LA PRIMERA MIGRACIÓN MASIVA DE JAPONESES AL EXTERIOR

# Día Internacional del Nikkei

Fotos: Facebook Andrés Higa

**D**esde el 2018, el 20 de junio se celebra el Día Internacional del Nikkei, fecha que se estableció durante la 59.<sup>a</sup> Convención de Nikkei y Japoneses en el Exterior que se celebró en Hawái.

Esta fecha conmemora la llegada, el 20 de junio de 1868, de los primeros migrantes japoneses a Hawái, la primera migración masiva de japoneses al extranjero, a los que se conoce como 'gannenmono'.

La declaración de la 59.<sup>a</sup> Convención precisa: "Nosotros que compartimos la identidad como Nikkei, declaramos el 20 de junio 'Día Internacional del Nikkei' para expresar nuestro agradecimiento a la primera generación por sus esfuerzos, y para contribuir aún más a la co-



La festividad fue promovida por Andrés Higa (Argentina) y Tadashi Ysa Urbina (Perú), residentes de Okinawa.

munidad internacional mediante el fomento de la colaboración entre los Nikkei del mundo, tomando como base los legados de Nikkei extendidos en el mundo”.

El “Día Internacional del Nikkei” fue una iniciativa promovida por Andrés Higa (Argentina) y Tadashi Ysa Urbina (Perú), con el objetivo de fortalecer los lazos y la identidad nikkei entre los más de 3 millones de descendientes de japoneses en el mundo.

**¿QUIÉNES FUERON LOS GANNEMONO?**

Se da esta denominación a estos migrantes porque lo hicieron en el año inicial de la Era Meiji (1868). Se trató de 148 migrantes que llegaron a trabajar a los campos de caña de azúcar en Hawái, llevados por el empresario norteamericano Eugen Van Reed. Aunque la Restauración Meiji propició la apertura de Japón, esta primera migración no fue autorizada ni oficial.

“Este reclutamiento y envío no autorizado de trabajadores señaló el comienzo de la migración de mano de obra japonesa al exterior. Sin embargo, durante las dos décadas siguientes, el gobierno Meiji prohibió la partida de emigrantes debido al trato de esclavos que recibieron los primeros migrantes en Hawái”, se indica en la reseña histórica publicada por el Japanese American National Museum (JANM) de Los Ángeles, EE. UU., en su sitio web.

Fue recién en 1885, gracias a un convenio migratorio entre Japón y el entonces Reino de Hawái, que comenzó la emigración japonesa de manera masiva. El 8 de febrero de 1885 llegaron 153 migrantes japoneses a Hawái, fecha que se reconoce oficialmente como la primera migración de japoneses al exterior.

Desde esa fecha, señala el JANM, “aproximadamente 29.000 japoneses viajaron a Hawái durante los nueve años siguientes para trabajar en las plantaciones de caña de azúcar bajo contratos de tres años”. A partir de ese año se iniciaría también la emigración de japoneses a diversos países, entre ellos el Perú, adonde los primeros 790 inmigrantes japoneses arribaron el 3 de abril de 1899 a bordo del Sakura Maru.

La llegada de los inmigrantes japoneses a diversos países ha dado origen a un enriquecedor encuentro entre culturas y un legado que las comunidades nikkei del mundo trabajan por preservar y transmitir a las siguientes generaciones. Y a ti, ¿qué te hace sentir orgulloso de ser nikkei?

**TADASHI YSA URBINA**

**Promotor del Día Internacional del Nikkei y del Día Mundial del Uchinanchu**

Lo que me hace sentir orgulloso de ser nikkei es que tengo una identidad enriquecida con los aportes y la mixtura de dos grandes culturas, la cual hace que expanda mis horizontes y cambie la forma de ver las cosas. También me siento orgulloso de ser nikkei al saber que tengo más de 3 millones de hermanos en diferentes partes del mundo con quienes comparto una misma identidad, costumbres comunes y vivencias similares independientemente de la nacionalidad. Asimismo, siento orgullo cuando veo que otros nikkei alcanzan logros muy importantes en diversas ramas a nivel nacional e internacional, poniendo en práctica el legado de valores y virtudes que nos dejaron nuestros ancestros.



**ERICA OLIVERA KANNA**

**Directora de Cultura de la Asociación Peruano Japonesa**

Como nikkei me siento orgullosa de ser parte de una comunidad que ha heredado lo mejor de dos grandes culturas y que a lo largo de estos años ha aportado mucho al país manteniendo viva una rica tradición que se sostiene en los valores y costumbres de nuestros antepasados que llegaron de Japón e hicieron suya esta patria. Reconozco con admiración los sacrificios que tuvieron que enfrentar nuestros antepasados cuando decidieron venir a Perú y agradezco poder aportar mi granito de arena dentro de la colectividad para que nuestro país siga conociendo y admirando la belleza de la cultura japonesa.



**KENNY KISHIMOTO**

**Capitán de la selección y medalla de oro en Iberoamericano de Bowling**

Mi identidad como nikkei siempre ha estado presente en todo lo que hago. Yo llegué al bowling ya que muchos nikkei lo practicaban. Creo que gran parte del motivo por el que hemos podido conseguir logros es porque hemos combinado lo mejor de las dos culturas: la solidaridad y unión de la cultura japonesa y la perseverancia e ingenio de la cultura peruana. Me da orgullo que, como ya sucedió en la gastronomía, en muchos deportes los nikkei estemos dando que hablar.



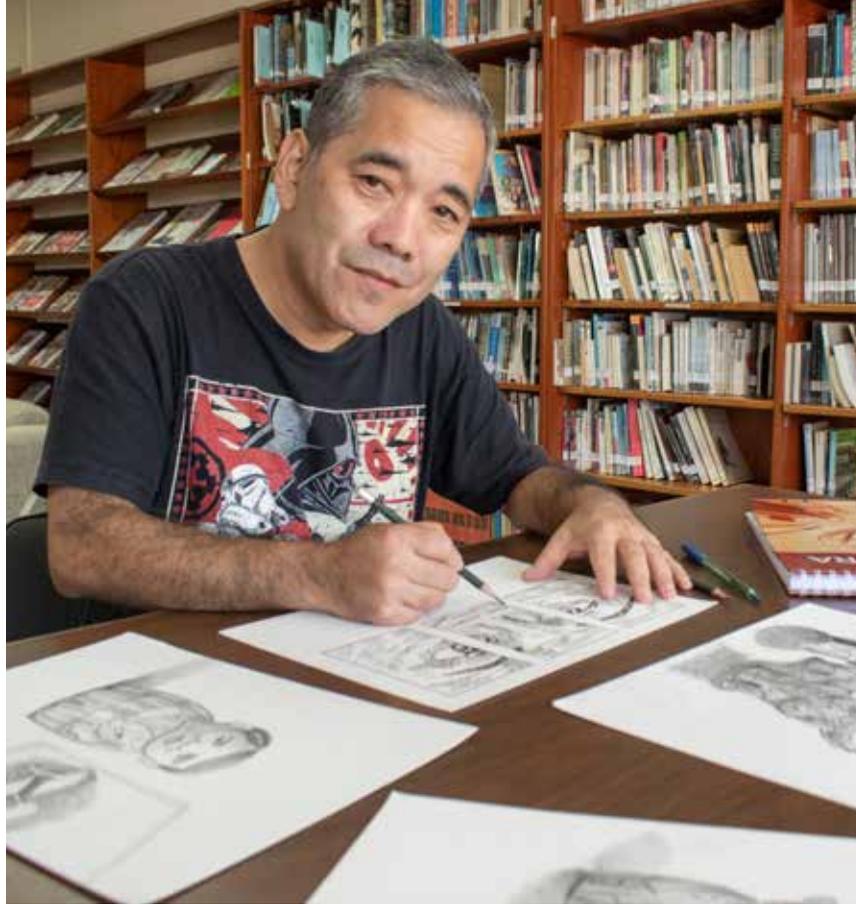


Foto: Daniel Gallegos

A los 54 años, German considera que se encuentra en el mejor momento de su carrera a nivel creativo.

## GERMAN CHINEN PRESENTA “TRANSICIONES”, SU PRIMERA EXPOSICIÓN INDIVIDUAL

# La historia intervenida

[Texto:  
**MYA SÁNCHEZ**]

**G**erman Chinen pensó que su primera oportunidad de exponer individualmente se le escapaba de las manos. Tras pasar algunos años fuera del Perú, volvió en el 2008 y se convirtió en profesor de dibujo después de haberse desconectado del trabajo artístico.

La visibilidad que le dio hacer un mural al exterior del Centro Cultural

Peruano Japonés por su 50.º aniversario le permitió retomar el sueño que de estudiante tenía cuando lo visitaba: exponer en su galería.

Luego de ser parte de una exposición colectiva en el 2019, decidió postular su propuesta. La respuesta fue positiva: su primera exposición individual ya tenía fecha. Pero, como le pasó a muchos, la pandemia arruinó sus planes.

A los 54 años y a puertas de ver materializada e inaugurada su primera

exposición, el artista visual puede mirar en retrospectiva con gratitud. “Lo positivo de la pandemia es que he podido madurar más ideas. Hay gente que expone mucho más joven, pero creo que este es el mejor momento a nivel dibujo que he desarrollado en toda mi carrera. No digo que sea perfecto, pero por lo menos me siento contento con lo que hago”, precisa.

“Transiciones” es el producto de esta madurez. Con dibujos en papel, en pizarra y proyecciones, el artista

### Visita “Transiciones”

■ Horario: de martes a domingo, de 10:00 a. m. - 01:00 p. m. y 02:00 p. m. - 08:00 p. m. (Cerrado el jueves 29 de junio)

■ Lugar: Galería de arte Ryoichi Jinnai del Centro Cultural Peruano Japonés

■ Hasta el 9 de julio. Ingreso libre

hace un recorrido histórico de la inmigración japonesa al Perú entrelazado con su propia historia.

### JAPÓN EN SEÑAL ABIERTA

“Hay dos escenas que son un poco, ¿cómo podría decirlo?, controversiales”, dice German con el temor y adrenalina que da arriesgarse. Se trata de representaciones de imágenes icónicas de los saqueos a negocios y propiedades japonesas en el año 40, pero en las que sorprenden la aparición de Ultra 7 y los héroes de *Sankuokai*.

A medida que German crecía, solía escuchar comentarios sobre el ostracismo de la comunidad nikkei. “Ustedes son bien cerrados”, me decían. Como si los japoneses fuéramos una especie de secta”.

En su visión, la brecha que se abrió entre la comunidad nikkei y sus compatriotas debido a la violencia del año 40, se empezó a cerrar cuando en los años 70 el canal del estado compró los derechos de un buen número de dibujos animados que se transmitían en señal abierta, como *Perman*, *Sombrita*, *Astroboy* y *Ultra Seven*.

“La sociedad peruana se reconcilió de manera indirecta e inesperada con la comunidad nikkei. Estas series fueron un puente que aproximaron a ambos grupos”, afirma él.

Él lo vivió en carne propia. “Todo el mundo veía estas series. Yo estudié en una Gran Unidad Escolar y éramos solo dos japoneses entre unos 3.000 alumnos. Todas las chapas que me ponían en esa época estaban en relación a las series, eso te daba un estatus especial porque eras el japonés”.

Con un reclamo que fue genuino a su corta edad, ‘Dónde estabas, Ultra 7’ retrata lo que German pensaba que

hubiese ocurrido si el personaje al que tanto admiraba hubiese presenciado los saqueos. “Si tú ves la obra va a parecer una burla, pero dentro de mí lógica de niño, pensaba: ‘si hubiera estado Ultra 7, no hubiera permitido eso’”, cuenta.

“Pero ellos sí están, porque al final sirven de nexo para que la sociedad se reconcilie. Finalmente no es tan inútil preguntar ¿dónde estabas, Ultra 7?. Llegó después, pero llegó”, concluye.

### LA TRANQUILIDAD QUE DA EL TIEMPO

Su experiencia como dekasegi también es un tema presente en “Transiciones”. Durante sus cinco años viviendo en el país de sus ancestros descubrió que Japón es muy diferente a la imagen idealizada que su abuelo y mamá le habían transmitido, sobre todo por la dura realidad de los obreros. Era el año 91 y por allá no se sabía mucho sobre Perú; los japoneses le preguntaban si en nuestro país había carros.

Pero lo que se llevó a casa fue la calma que le dio Japón, la misma que le permitió acentuar la tranquilidad en la línea. “Yo no tengo dibujos demasiado agresivos o violentos, son muy reposados. En la trama se puede ver mucha paciencia. En la muestra se aprecia esa tranquilidad que dan el tiempo y los años”, afirma.

Pese a que el tono de la exposición no es demasiado íntimo, no faltan escenas de su propia historia, como el retrato de su abuelo, que llegó al Perú muy joven y cumplió la función de padre para él.

“Y mi abuela, que inicialmente no iba a estar. Con la instalación sobre las madres en la exposición ‘Raíces, me-

## La ficción y la memoria colectiva

German es una persona muy creativa y muy sincera, sin ningún tipo de tapujos ni prohibición. Su aporte es personal, pero se integra dentro de la cultura y sociedad. La historia que aborda nos permite hablar sobre los conflictos y los pactos políticos sociales.

Los dos pensábamos: ‘¿esto no será visto como una burla?’ Pero es más bien un intento de esquematizar y darle una trascendencia, una significación. El aspecto lúdico suaviza la narración.

Finalmente, la historia de la inmigración es historia del Perú también. Las culturas no están aisladas, están integradas, ya sea en conflicto o en armonía.

**María Jimena Suárez,**  
historiadora del arte y curadora de “Transiciones”



morias, silencios. Tres mujeres nikkei cuentan’, descubrí que no tenía mucha información sobre ella. Mi mamá la perdió a los 7 años, así que sus recuerdos son vagos. Hice un retrato de ella a partir de una foto pequeñita en un intento de pagar una deuda con ella”, añade el artista.

La muestra concluye el recorrido con la propia vitrina de kokeshi de German. En su casa, toda su vida había visto una vitrina llena de lo que para él eran “adornos japoneses”, pero al aprender sobre el simbolismo de los mismos decidió crear los suyos con los personajes que aparecen en la exposición, como reuniendo en un solo espacio los hitos más importantes de su historia.



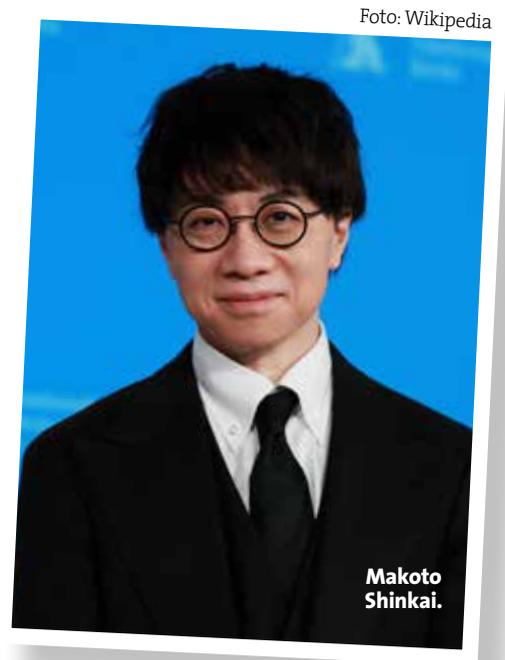
**En ‘Dónde estabas, Ultra 7’, German imagina lo que hubiese ocurrido si el popular personaje hubiese presenciado los saqueos del año 40.**

LA NUEVA FACETA DEL DIRECTOR  
JAPONÉS MAKOTO SHINKAI

# Suzume

## una puerta entre la animación y la realidad

[Texto: **JAVIER GARCÍA WONG KIT**]



**E**l director de cine, dibujante y productor Makoto Shinkai estrenó, a fines de 2022, el largometraje animado *Suzume no Tojimari* (*Suzume, cerradora de puertas*), la historia de una adolescente de 17 años que ayuda a un misterioso joven a cerrar las puertas de otro mundo que están provocando catástrofes en todo Japón. Este filme es una exploración en una nueva faceta creativa del visionario creador reconocido por sus películas, cortos y mangas.

Para Talía Vidal, codirectora de Futari Proyectos, asociación especializada en el cine japonés y nikkei, la filmografía de Shinkai se puede dividir en dos etapas con un antes y después de *Kimi no na wa* (2016). “Este filme marca su primer

intento por narrar una historia de amor en la cual los protagonistas no terminan siendo separados por el destino. Sin embargo, antes su sello como director consistía en lo contrario: eran historias de romances trágicos envueltos en una atmósfera melancólica”.

Talía cuenta que, a inicios de los 2000, un joven Makoto Shinkai empezó a destacarse entre los directores de cine de animación japonesa por su particular manera de construir visualmente estas historias. Entre estos filmes menciona a *El lugar que nos prometimos* (2004), *5 centímetros por segundo* (2007) y *El jardín de las palabras* (2013).

“Su talento como editor y director se basaba en la manera en que construía dicha atmósfera”. Para lograrlo, utilizaba ciertos recursos audiovisuales como una secuencia

de planos fijos enmarcados en un mismo ritmo pausado, a modo de álbum fotográfico, que mostraban diversos objetos cotidianos mientras se escuchaba al personaje con una voz en off.

“También asociaba elementos de la naturaleza, como los pétalos de sakura o la lluvia de invierno, con ciertos personajes. De esa manera, insinuaba a través del montaje el estado anímico melancólico de los protagonistas y se lo transmitía al espectador sin utilizar palabras”, explica Vidal.

Pero sus últimas tres películas —*Kimi no na wa* (2016), *Tenki no Ko* (2019) y *Suzume* (2022)— forman parte de una nueva etapa en la filmografía de Shinkai. “El director está explorando en sus nuevos guiones la posibilidad de un final feliz para sus protagonistas y este

A new film by Makoto Shinkai,  
director of *Your Name.* and *Weathering With You*

# Suzume



cambio también se refleja en su apuesta visual”.

Este cambio en las historias de este director japonés de 50 años lo ha llevado a abandonar las atmósferas melancólicas, empleando una edición más rápida, sin voces en off, ex-

plica Talía Vidal. “Además, la música que utiliza ha variado, pues en estas tres películas colabora con la banda Radwimps, lo cual hace que su montaje vaya a un ritmo más rápido, como el rock, para transmitir otro tipo de sentimientos románticos”.

**Talía Vidal:**  
“El director está explorando en sus nuevos guiones la posibilidad de un final feliz para sus protagonistas y este cambio también se refleja en su apuesta visual”.



## Impacto emocional

Para Alessandra Romero, conductora del programa “Estación Anime” de Filarmonía, *Suzume* es una de esas películas que requieren verse más de una vez para poder procesar por completo la trama y sus detalles, como es costumbre en las películas de Makoto Shinkai, además de contar con una animación y banda sonora increíbles.

“Si bien dentro de su filmografía tenemos trabajos de Shinkai visualmente hermosos que al mismo tiempo poseen un impacto emocional, *Suzume* destaca al poder conectar a un nivel emocional mucho más profundo, pues resuena con temores de la vida real y también con la incapacidad de ver que tenemos las herramientas para dar un paso adelante”, comenta Alessandra.



## Campaña de donación de libros

# Libros para compartir

El Centro Cultural Peruano Japonés se suma a esta campaña de la Municipalidad de Lima. ¡Únete tú también!



**Recepción de libros:  
Hasta el 21 de julio**

Encuentra el coche recolector  
en el Hall del Centro Cultural  
Peruano Japonés

Los libros recibidos serán donados por el municipio limeño a bibliotecas comunales

Anuncie en

# Kaikan

(01) 518 7450 anexo 1122  
e-mail: marketing@apj.org.pe

# MUSEO

DE LA INMIGRACION JAPONESA AL PERÚ  
"CARLOS CHIYOTERU HIRAOKA"

**Cierre temporal**



Estimados visitantes:

Con el objetivo de realizar la rehabilitación y mantenimiento de las piezas en exhibición, remodelar el área de archivos y colecciones, así como mejorar la iluminación del espacio expositivo, el Museo ha cerrado temporalmente.

Estos cambios y otros que venimos gestionando nos permitirán brindarles una mejor experiencia.

**¡Nos reencontraremos en setiembre!**  
**Gracias por su gentil comprensión**

APJ | ASOCIACIÓN PERUANO JAPONESA

**¡Llévanos contigo!**

**¡Tazas, cartas, pósters y mucho más!**

De venta en:  
Centro Cultural Peruano Japonés  
E-mail: marketing@apj.org.pe  
Whatsapp: +51 945 547 264

# Abura miso



Receta del chef  
**ADEMIR NAKAMATSU**

Profesor en el Centro  
Cultural Peruano Japonés.

El abura miso es un tipo de miso sazonado común en Okinawa, y que los inmigrantes de dicha prefectura trajeron como parte de sus cocinas. Se suele preparar con la parte grasosa del cerdo y se puede comer solo, con algún acompañamiento como arroz, o como relleno del onigiri. En esta receta, conoce cómo preparar esta delicia.

## Ingredientes

- 1 cucharada de aceite vegetal
- 4 dientes de ajo picado
- 200 gramos de panceta de cerdo cocida
- 120 gramos de miso claro
- 120 gramos de azúcar blanca



## Preparación

1

**Sancochar la panceta de cerdo** hasta que esté suave. Esperar a que enfíe y picarla.

2

**En una sartén a fuego medio bajo,** calentar aceite y agregar el ajo picado. Cocinar durante un rato (no dorar) e incorporar el cerdo picado.

3

**Remover y cocinar,** evitando dorar para que no quede muy duro. Luego, añadir el miso y el azúcar.

4

**Mezclar bien y cocinar** sin dejar de remover hasta que el color se torne más oscuro.



# GALERÍA

## [Keirokai de Fujinkai]

La Asociación Femenina Peruano Japonesa llevó a cabo el tradicional keirokai el pasado 26 de mayo, en el que se rindió homenaje a las personas mayores a través de una presentación artística y un reconocimiento a Kamado Arakaki, Miako Nita de Kishimoto, Kiyoko Shinzato Teruya y Kisei Higa por sus más de 100 años de vida.



Integrantes de Fujinkai junto al embajador Kazuyuki Katayama; su esposa, Yukari Katayama; y la presidenta de la institución, Juana Arakaki.



## [La Ruta de Sakurachan]

Para celebrar su aniversario, el Centro Cultural Peruano Japonés y sus diversos espacios fueron escenario de un recorrido en el que los visitantes buscaron el inkan, completaron el mapa y ganaron premios. Además, los más pequeños participaron de talleres creativos.





Foto: Daniel Gallegos

## [Undokai 2023]

El pasado 28 de mayo la comunidad nikkei compartió una jornada de esparcimiento y deporte en el Undokai, que además celebró la inauguración de la nueva pista atlética de la Asociación Estadio La Unión con la participación de distintas autoridades y representantes de instituciones nikkei.

Foto: Daniel Gallegos



Foto: Facebook ABLU



Foto: Facebook ABLU



Foto: Daniel Gallegos





# Ciclo de conversatorios memorias nikkei

日系



No te pierdas los capítulos  
de la segunda temporada



Vuelve a ver  
los programas:

